

# Ergänzende Installations- und Sicherheitshinweise

## Supplementary installation and safety information

Indicaciones complementarias de instalación y de seguridad

Consignes complémentaires d'installation et de sécurité

Indicazioni supplementari di sicurezza e per l'installazione

Instrucțiuni suplimentare de instalare și siguranță

Aanvullende installatie- en veiligheidsaanwijzingen

Doplňující instalační a bezpečnostní pokyny

Допълнителни инструкции за монтаж и безопасност

Supplerende installations- og sikkerhedshenvisninger

Täiendavad paigaldus- ja ohutusjuhised

Täydentävät asennus- ja turvallisuusohjeet

Συμπληρωματικές υποδείξεις εγκατάστασης και ασφάλειας

Dotatne upute za montažu i sigurnosne upute

Kiegészítő telepítési és biztonsági útmutató

Papildu uzstādīšanas un drošības noteikumi

Papildomos įrengimo ir saugos nuorodos

Uzupełniające wskazówki dotyczące instalacji i bezpieczeństwa

Indicações de instalação e advertências de segurança adicionais

Doplňující návod na inštaláciu a bezpečnostné pokyny

Dopolnitev navodil za namestitvev in varnostnih navodil

Kompletterande installations- och säkerhetsanvisningar



### Verletzungsgefahr bei Nichtbeachten dieser Hinweise!

- Vor Inbetriebnahme und erstem Gebrauch dieses Produktes ist dieses Dokument aufmerksam und sorgfältig zu lesen. Es ist dauerhaft aufzubewahren und bei Weitergabe des Produktes an den Empfänger ebenfalls weiter zu reichen!
- Dieses Produkt ist nicht für die unbeaufsichtigte Benutzung durch Kinder oder ähnlich Schutzbefehlener vorgesehen!
- Bei der Wahl des Installationsstandortes ist dafür zu sorgen, dass keine höhere Luftfeuchtigkeit oder Temperaturen als die im Datenblatt genannten, Nässe, Lösungsmittel, brennbare Gase, Staub oder Dämpfe (oder ähnliche Emissionen) vorhanden sind.
- Ortsveränderliche Mehrfachsteckdosen sind kein Ersatz für eine feste Installation.
- Mehrfachsteckdosen sind nicht für die dauerhafte Verwendung mit starken Lasten ausgelegt!  
(z.B. Kühlschränke, Raum-Heizgeräte, Backöfen, schwere Elektrowerkzeuge, o. ä.).
- Defekte Mehrfachsteckdosen sind unverzüglich außer Betrieb zu nehmen und umweltgerecht zu entsorgen.
- Öffnen Sie das Produkt nicht! Im Fehlerfall nehmen Sie das Produkt außer Betrieb (von Netzversorgung trennen) und wenden Sie sich an eine Elektrofachkraft oder an einen Fachhändler.

### Reinigung und Entsorgung

- **VORSICHT!** Vor dem Reinigen das Produkt vom Stromnetz trennen. Verwenden Sie zur Reinigung keine aggressiven, ätzenden oder scheuernden Reinigungs- oder Lösungsmittel. Vor der Reinigung mit Reinigungsmitteln, ist der gewählte Reiniger an einer verdeckten Stelle auf Materialverträglichkeit zu prüfen. Reinigen Sie das Produkt mit einem leicht feuchten Tuch und milden Reinigungsmitteln. Kalkarmes Wasser vermindert Schlieren und Kalkstreifen. Stellen Sie vor Wiederinbetriebnahme sicher, dass das Produkt vollständig getrocknet ist. Es darf keine Flüssigkeit in das Gerät eindringen.  
**ACHTUNG!** Das Eindringen von Flüssigkeiten kann zu einem Kurzschluss führen.
- Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll. Gemäß geltender Gesetze müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.
- Entsorgung von Batterien: Batterien sind als Sondermüll zu behandeln und gehören durch entsprechende Stellen (Händler, Fachhändler, öffentliche-kommunale Stellen, gewerbliche Entsorgungsunternehmen) umweltgerecht entsorgt. Batterien können giftige Schwermetalle enthalten. Werfen Sie Batterien daher nicht in den Hausmüll!



### ACHTUNG

Beachten Sie bei jedem Eingriff in die Elektroinstallation und bei elektrischen Anschlussarbeiten folgende Sicherheitsregeln:

**HINWEIS!** Installation nur durch Personen mit einschlägigen elektrotechnischen Kenntnissen und Erfahrungen! \*)

Durch eine unsachgemäße Installation gefährden Sie:

- Ihr eigenes Leben,
- das Leben der Nutzer der elektrischen Anlage

Mit einer unsachgemäßen Installation riskieren Sie schwere Sachschäden, z.B. durch Brand. Es droht für Sie die persönliche Haftung bei Personen- und Sachschäden. Wenden Sie sich an einen Elektroinstallateur!

\*) Erforderliche Fachkenntnisse für die Elektroinstallation

Für die Installation sind insbesondere folgende Fachkenntnisse erforderlich:

- Die anzuwendenden „5 Sicherheitsregeln“: Freischalten; gegen Wiedereinschalten sichern; Spannungsfreiheit feststellen; Erden und Kurzschließen; benachbarte, unter Spannung stehende Teile abdecken oder abschränken;
- Auswahl geeigneten Werkzeuges, der Messgeräte und ggf. der persönlichen Schutzausrüstung;
- Auswertung der Messergebnisse;
- Auswahl des Elektro-Installationsmaterials zur Sicherstellung der Abschaltbedingungen;
- IP-Schutzarten;
- Einbau des Elektroinstallationsmaterials;
- Art des Elektroinstallationsmaterials (TN-System, IT-System, TT-System) und die daraus folgenden Anschlussbedingungen (klassische Nullung, Schutzerdung, erforderliche Zusatzmaßnahmen etc.).



### Risk of injury in the event of failure to comply with this information!

- Before putting this product into operation and using it for the first time, read this document carefully. This document must be retained permanently and, if the product is passed on to another person, this document must also be handed over.
- This product is not suitable for unsupervised use by children or other persons requiring oversight.
- Select an installation location at which humidity levels and temperatures are not higher than those stated in the data sheet. The installation location must also be free of moisture, solvents, flammable gases, dust and vapours.
- Portable multiple sockets are not a replacement for a fixed installation.
- Multiple sockets are not designed for continuous use with strong loads! (e.g. refrigerators, space heaters, ovens, heavy electric tools etc.).
- Faulty multiple sockets must be taken out of operation immediately and be disposed of in an environmentally sound manner.
- Do not open the product! In the event of a fault, take the product out of operation (disconnect it from the mains supply) and contact a qualified electrician or a specialist dealer.

### Cleaning and disposal

- **CAUTION!** Before cleaning, disconnect the product from the mains supply. Do not clean with aggressive, corrosive or scouring cleaning agents or solvents. Before cleaning with cleaning agents, apply the chosen cleaning agent to a concealed area to check that the materials are compatible. Clean the product with a lightly moistened cloth and mild cleaning agent. Soft water (i.e. water containing little lime) reduces streaking and limescale. Before putting the product back into operation, make sure that it is completely dry. Liquid must never enter the device. **ATTENTION!** If liquids penetrate the device, they may cause a short circuit.
- Electrical appliances must not be disposed of with household waste. According to current laws, used electrical appliances must be collected separately and sent off for environmentally sound recycling. For information about how to dispose of old appliances, contact your local or municipal authorities.
- Disposing of batteries: Batteries must be treated as hazardous waste and must be disposed of in an environmentally sound manner in the appropriate locations (retailers, specialist dealers, municipal collection points, commercial disposal companies). Batteries may contain toxic heavy metals. Never dispose of batteries with household waste!



### ATTENTION

Whenever you perform any work on the electrical installation or whenever you perform connection work, observe the following safety rules:

**NOTE!** Only persons with the appropriate electrotechnical knowledge and experience are allowed to perform the installation! \*)

Improper installation endangers:

- Your own life
- The life of anyone who uses the electrical system

Improper installation poses a risk of severe property damage, e.g. due to fire. There is a risk to you of personal liability in the event of injuries or property damage. Contact an electrician.

\*) Necessary specialist knowledge for electrical installation

The following specialist knowledge, in particular, is required for installation:

- The "5 safety rules" to apply: Disconnect; secure against switching back on; confirm de-energised state; earth and short-circuit; cover or block off adjacent live parts;
- Select suitable tools, measuring devices and, if necessary, personal protective equipment;
- Evaluate the measurement results;
- Select the electrical installation material to ensure the shut-off conditions;
- IP protection classes;
- Install the electrical installation material;
- Type of electrical installation material (TN system, IT system, TT system) and the resultant connection systems (classic neutralisation, protective earth, necessary additional measures etc.)



### ¡Peligro de lesiones debido a la inobservancia de estas indicaciones!

- Antes de la puesta en funcionamiento y del primer uso de este producto se debe leer detenidamente y con atención este documento. Este se debe conservar de forma permanente y en caso de transmisión del producto se deberá hacer llegar igualmente al destinatario.
- Este producto no está previsto para el uso por parte de niños o personas dependientes sin supervisión.
- Al escoger el lugar de instalación se debe tener en cuenta que no haya altos valores de humedad atmosférica, temperatura, humedad, disolventes, gases combustibles, polvo ni vapores (o emisiones similares) superiores a los indicados en la ficha técnica de datos.
- Los enchufes múltiples portátiles no sustituyen una instalación fija.
- Los enchufes múltiples no están diseñados para el uso permanente con fuertes cargas. (P. ej., frigoríficos, calefacciones, hornos, herramientas eléctricas pesadas, entre otros).
- Los enchufes múltiples defectuosos se deben poner fuera de servicio inmediatamente y eliminarse de forma respetuosa con el medio ambiente.
- ¡No abra el producto! En caso de fallo, ponga el producto fuera de servicio (desenchufándolo de la alimentación de red) y diríjase a un electricista profesional o un proveedor especializado.

### Limpieza y eliminación de residuos

- ¡PRECAUCIÓN! Antes de proceder a la limpieza, desconecte el producto de la red eléctrica. Para la limpieza no utilice productos de limpieza o disolventes agresivos, corrosivos ni abrasivos. Antes de proceder a la limpieza con productos de limpieza, se debe comprobar la compatibilidad de materiales del producto seleccionado en un lugar poco visible. Limpie el producto con un paño ligeramente humedecido con un producto de limpieza suave. El agua sobre en cal reduce las estrías y rastros de cal. Antes de volver a ponerlo en servicio, asegúrese de que el producto está completamente seco. No debe penetrar líquido alguno en el aparato.  
¡ATENCIÓN! La entrada de líquidos puede provocar un cortocircuito.
- Los aparatos eléctricos no se pueden desechar con la basura doméstica. Según las directivas vigentes, los aparatos eléctricos usados se deben recoger por separado y reciclar de forma respetuosa con el medio ambiente. Puede obtener información sobre las opciones de eliminación del aparato usado en la administración municipal.
- Eliminación de baterías: las baterías se deben tratar como residuos especiales y se deben eliminar de forma respetuosa con el medio ambiente en los puntos correspondientes (proveedor, proveedor especializado, puntos públicos municipales o empresas especializadas en la gestión de residuos). Las baterías pueden contener metales pesados tóxicos. Por tanto, no tire las baterías en la basura doméstica.



### ¡ATENCIÓN!

En cada intervención en la instalación eléctrica y en los trabajos de conexión eléctrica cumpla las siguientes normas de seguridad:

¡ADVERTENCIA! Solo personas con la experiencia y los conocimientos electrotécnicos pertinentes pueden realizar la instalación\*).

Con una instalación inadecuada pone en peligro:

- su propia vida y
- la vida de los usuarios de la instalación eléctrica.

Una instalación inadecuada entraña riesgos de daños materiales graves, p. ej., debido a incendios. Re caerá sobre usted la responsabilidad por daños personales y materiales. Acuda a un electricista.

\*) Conocimientos técnicos necesarios para la instalación eléctrica

Para la instalación se requieren especialmente los siguientes conocimientos técnicos:

- Las "5 reglas de seguridad" aplicables: desconectar; proteger contra la reconexión; verificar la ausencia de tensión; poner a tierra y en cortocircuito; cubrir o aislar las piezas cercanas que estén bajo tensión.
- Selección de las herramientas adecuadas, los instrumentos de medición y, dado el caso, el equipo de protección individual.
- Evaluación de los resultados de la medición.
- Selección de los materiales de la instalación eléctrica para garantizar las condiciones de desconexión.
- Tipos de protección IP.
- Montaje de los materiales de la instalación eléctrica.
- Tipo de material de la instalación eléctrica (sistema TN, sistema IT y sistema TT) y las condiciones de conexión derivadas de este (puesta a neutro clásica, puesta a tierra de protección, medidas adicionales necesarias, etc.).



### Risque de blessure en cas de non respect de ces consignes !

- Avant la mise en service et la première utilisation de ce produit, lire ce document attentivement et avec précaution. Il doit être conservé durablement et également remis au destinataire lorsque le produit est transmis !
- Ce produit n'est pas destiné à être utilisé sans surveillance par des enfants ou d'autres personnes nécessitant une protection similaire !
- Lors du choix du lieu de montage, veiller à ce qu'il n'y ait pas d'humidité ou de température supérieure à celle indiquée dans la fiche technique, d'humidité, de solvants, de gaz inflammables, de poussière ou de vapeurs (ou émissions similaires).
- Les prises multiples mobiles ne remplacent pas une installation fixe.
- Les prises multiples ne sont pas conçues pour une utilisation permanente avec des charges lourdes !  
(par exemple : réfrigérateurs, radiateurs électriques, fours, outils électriques lourds, etc.).
- Les prises multiples défectueuses doivent être mises hors service immédiatement et éliminées dans le respect de l'environnement.
- N'ouvrez pas le produit ! En cas de panne, mettez le produit hors service (débranchez-le du secteur) et contactez un électricien ou un revendeur spécialisé.

### Nettoyage et élimination

- PRUDENCE ! Avant de nettoyer le produit, débranchez-le du secteur. N'utilisez pas de nettoyeurs agressifs, corrosifs ou abrasifs ni de solvants pour le nettoyage. Avant de nettoyer avec des détergents, le nettoyage choisi doit être testé dans un endroit dissimulé afin de vérifier la compatibilité des matériaux. Nettoyez le produit avec un chiffon légèrement humide et des détergents doux. L'eau faible en calcaire réduit les stries et les dépôts de calcaire. Avant la remise en service, assurez-vous que le produit est complètement sec. Aucun liquide ne doit pénétrer dans l'appareil. ATTENTION ! La pénétration de liquides peut entraîner un court-circuit.
- Les appareils électriques ne sont pas des ordures ménagères. Selon les lois en vigueur, les déchets d'équipements électriques doivent être collectés séparément et recyclés dans le respect de l'environnement. Vous pouvez vous renseigner sur les possibilités d'élimination de l'appareil auprès des autorités de votre ville ou de votre municipalité.
- Élimination des piles : les piles doivent être traitées comme des déchets spéciaux et éliminées par les autorités compétentes (commerces, revendeurs spécialisés, organismes publics, entreprises commerciales d'élimination des déchets) dans le respect de l'environnement. Les piles peuvent contenir des métaux lourds toxiques. Ne jetez pas les piles dans les ordures ménagères !



### ATTENTION

Respectez les règles de sécurité suivantes pour chaque intervention dans l'installation électrique et pour les travaux de connexion électrique :

REMARQUE ! Installation uniquement par des personnes ayant des connaissances et une expérience électrotechnique pertinentes ! \*)

En cas d'installation non conforme, vous mettez en danger :

- votre propre vie,
- la vie des utilisateurs de l'installation électrique

Une installation incorrecte peut entraîner des dommages matériels sérieux, p. ex. causés par le feu. Vous êtes alors personnellement responsable des dommages corporels et matériels subis. Faites appel à un électricien !

\*) Compétences requises pour l'installation électrique

Les connaissances spéciales suivantes sont nécessaires pour l'installation :

- Les « 5 règles de sécurité » à appliquer : mettre hors tension ; prendre les mesures nécessaires afin d'empêcher toute remise en marche ; vérifier que l'installation est hors tension ; mettre à la terre et court-circuiter ; couvrir ou délimiter matériellement les pièces avoisinantes sous tension ;
- Sélection des outils, des instruments de mesure et, le cas échéant, de l'équipement de protection individuelle appropriés ;
- Évaluation des résultats de mesure ;
- Sélection du matériel d'installation électrique permettant d'assurer les conditions d'arrêt ;
- Types de protection IP ;
- Installation du matériel d'installation électrique ;
- Type du matériel d'installation électrique (système TN, système IT, système TT) et les conditions de raccordement résultantes (réduction à zéro classique, mise à la terre de protection, mesures supplémentaires nécessaires, etc.).



### Pericolo di lesioni per mancata osservanza delle presenti indicazioni!

- Prima della messa in funzione e del primo utilizzo di questo prodotto, leggere attentamente il presente documento. Conservare sempre il presente documento e consegnarlo al nuovo proprietario in caso di cessione del prodotto!
- Tenere questo prodotto fuori dalla portata dei bambini e di persone con capacità ridotte!
- Nella scelta del luogo di installazione, assicurarsi che l'apparecchio non sia esposto a umidità dell'aria o temperature più elevate di quelle menzionate nella scheda tecnica, nonché ad acqua, solventi, gas infiammabili, polvere o vapori (o emissioni simili).
- Le prese multiple mobili non sostituiscono un'installazione fissa.
- Le prese multiple non sono adatte per un utilizzo costante con carichi elevati! (per es. frigoriferi, radiatori, utensili elettrici pesanti e simili).
- Le prese multiple guaste devono essere messe immediatamente fuori funzione e smaltite correttamente in modo ecosostenibile.
- Non aprire il prodotto! In caso di guasto mettere il prodotto fuori funzione (staccarlo dall'alimentazione elettrica) e rivolgersi a un elettricista o a un rivenditore specializzato.

### Pulizia e smaltimento

- **ATTENZIONE!** Prima di pulire il prodotto, scollegarlo dalla corrente elettrica. Per la pulizia non utilizzare detersivi o solventi aggressivi, corrosivi o abrasivi. Prima di utilizzare detersivi, testare la compatibilità del materiale con il detersivo prescelto su un punto nascosto. Pulire il prodotto con un panno umido e detersivi delicati. Utilizzare acqua poco calcarea per ridurre segni e aloni di calcare. Prima di rimettere il prodotto in funzione, assicurarsi che sia completamente asciutto. Nel prodotto non devono penetrare liquidi. **ATTENZIONE!** La penetrazione di liquidi può provocare un cortocircuito.
- Non smaltire gli apparecchi elettrici insieme ai normali rifiuti domestici. Conformemente alle leggi vigenti, le apparecchiature elettriche usate devono essere raccolte separatamente e smaltite in modo ecosostenibile. Informazioni sulle modalità di smaltimento dell'apparecchio inutilizzato sono disponibili presso l'amministrazione provinciale o comunale di riferimento.
- Smaltimento delle batterie: Le batterie sono rifiuti speciali e devono essere smaltite in modo ecosostenibile in appositi centri di raccolta (rivenditori, rivenditori specializzati, centri di raccolta comunali, aziende di smaltimento). Le batterie possono contenere metalli pesanti nocivi. Non smaltire le batterie insieme ai rifiuti domestici!



### ATTENZIONE

Durante ogni intervento sull'impianto elettrico e in caso di lavori di allacciamento rispettare le seguenti regole di sicurezza:

**AVVERTENZA!** L'installazione deve essere eseguita esclusivamente da elettrotecnici specializzati e qualificati! \*)

Un'installazione non a norma comporta i seguenti pericoli:

- pericolo per la propria vita,
- pericolo per la vita dell'utente dell'impianto elettrico

Un'installazione non a norma comporta il rischio di gravi danni materiali, ad es. a causa di incendio. In caso di danni a persone e a cose, è prevista la responsabilità personale. Rivolgersi a un elettricista!

\*) Conoscenze specialistiche necessarie per lavori sull'impianto elettrico

Per l'installazione sono necessarie, in particolare, le seguenti conoscenze specialistiche:

- le "5 regole di sicurezza" da applicare: mettere fuori tensione; mettere in sicurezza contro la riattivazione; verificare l'assenza di tensione; eseguire la messa a terra e cortocircuitare; coprire o isolare le parti adiacenti sotto tensione;
- scelta dello strumento adatto, dei dispositivi di misurazione ed eventualmente dei dispositivi di protezione individuale;
- interpretazione dei risultati di misurazione;
- scelta del materiale per l'installazione elettrica adeguato a garantire le condizioni di disinserzione;
- classi di protezione IP;
- posa del materiale elettrico di installazione;
- tipo di rete di alimentazione (sistema TN, sistema IT, sistema TT) e delle condizioni di allacciamento correlate (messa a terra classica del neutro, collegamento a massa, misure supplementari necessarie ecc.).



### Nerespectarea acestor instrucțiuni poate duce la răni!

- Înainte de punerea în funcțiune și prima utilizare a acestui produs, citiți cu multă atenție și rigurozitate acest document. Documentul se va păstra permanent, iar în cazul în care produsul este transmis unei terțe părți, se va înmâna împreună cu acesta!
- Acest produs nu este destinat utilizării de către copii sau alte grupuri vulnerabile, în lipsa supravegherii acestora!
- Atunci când alegeți locul de instalare, trebuie să vă asigurați că acest loc este lipsit de o umiditate mai ridicată a aerului sau de temperaturi mai mari decât se menționează în fișa cu date tehnice, de umezeală, solvenți, gaze inflamabile, praf sau vapori (sau emisii similare).
- Prizele multiple mobile nu reprezintă o alternativă pentru instalarea fixă.
- Prizele multiple nu sunt concepute pentru utilizarea continuă la sarcini ridicate! (de exemplu, frigider, radiatoare, cuptoare, echipamente electrice grele sau alte dispozitive similare).
- Prizele multiple defecte trebuie scoase imediat din funcțiune și trebuie eliminate în conformitate cu normele de protecția mediului.
- Nu deschideți produsul! În cazul unei defecțiuni, scoateți produsul din funcțiune (deconectați-l de la rețeaua de alimentare) și adresați-vă unui electrician calificat sau unui distribuitor specializat.

### Curățare și eliminare

- **ATENȚIE!** Deconectați produsul de la rețeaua de curent înainte de a-l curăța. Nu utilizați detergenți sau solvenți agresivi, corozivi sau abrazivi în procesul de curățare. Înainte de curățarea cu detergenți, trebuie testată rezistența materialului la produsul de curățare selectat, într-o zonă ascunsă vederii. Curățați produsul folosind o lavetă umedă și detergenți neagresivi. Apa cu grad scăzut de duritate reduce striățile și dărele de calcar. Înainte de repunerea în funcțiune a produsului, asigurați-vă că acesta este complet uscat. Este interzisă infiltrarea oricărui lichid în dispozitiv. **ATENȚIE!** Infiltrarea lichidelor poate cauza un scurt-circuit.
- Dispozitivele electrice nu trebuie eliminate împreună cu deșeurile menajere. Potrivit legislației în vigoare, dispozitivele electrice uzate trebuie colectate separat și trebuie reciclate în conformitate cu normele de protecția mediului. Puteți obține informații cu privire la modalitățile de eliminare a dispozitivului scos din uz de la administrația locală sau municipală.
- Eliminarea bateriilor: Bateriile trebuie tratate ca deșeuri periculoase și trebuie eliminate prin intermediul entităților corespunzătoare (comercianți, distribuitori specializați, administrația publică municipală, societăți comerciale specializate în eliminarea deșeurilor). Bateriile pot conține metale grele toxice. În consecință, nu aruncați bateriile împreună cu deșeurile menajere!



### ATENȚIE

Respectați regulile de siguranță menționate în cele ce urmează, de fiecare dată când interveniți asupra instalației electrice și atunci când efectuați lucrări de conectare electrică:

**INDICAȚIE!** Instalarea se va realiza doar de către persoane cu experiență și cunoștințe relevante în domeniul electrotehnicii! \*)

Printr-o instalare neadecvată, puneți în pericol:

- propria dumneavoastră viață,
- viața utilizatorilor instalației electrice

În cazul unei instalări neadecvate, vă asumați riscul unor pagube materiale grave, rezultate spre exemplu, în urma unui incendiu. În caz de vătămări corporale sau pagube materiale, există riscul să fiți tras la răspundere. Adresați-vă unui electrician!

\*) Cunoștințe de specialitate necesare cu privire la instalațiile electrice

Pentru instalare sunt necesare în special următoarele cunoștințe de specialitate:

- Cele „5 reguli de siguranță” care trebuie aplicate: Deconectare; asigurare împotriva reconectării; verificarea absenței tensiunii; împământare și scurt-circuitare; acoperirea sau îngrădirea accesului la componentele învecinate aflate sub tensiune.
- Alegerea uneltelor adecvate, dispozitivelor de măsurare și echipamentului personal de protecție, dacă este cazul;
- Evaluarea rezultatelor obținute în urma măsurătorilor;
- Alegerea materialului pentru instalația electrică, astfel încât să se asigure condițiile de decuplare;
- Grade de protecție IP;
- Montarea materialului pentru instalația electrică;
- Tipul de material pentru instalația electrică (sistem TN, sistem IT, sistem TT) și condițiile de conectare impuse de către acesta (legare la nul clasică, pământare de protecție, măsuri suplimentare necesare etc.).



### Letselgevaar door niet-inachtneming van deze aanwijzingen!

- Voor inbedrijfstelling en eerste gebruik van dit product moet deze documentatie nauwkeurig en zorgvuldig worden gelezen. De documentatie moet permanent worden bewaard en bij overhandiging van het product aan de ontvanger mede worden overhandigd!
- Dit product is niet bedoeld voor gebruik zonder toezicht door kinderen of soortgelijke personen onder voogdij!
- Bij de keuze van de installatieplaats moet de aanwezigheid van hogere vochtigheidswaarden of temperaturen dan in het gegevensblad vermeld, vocht, oplosmiddelen, ontvlambare gassen, stof of dampen (en dergelijke emissies) worden voorkomen.
- Verplaatsbare meervoudige contactdozen zijn geen vervanging voor een vaste installatie.
- Meervoudige contactdozen zijn niet ontworpen voor permanent gebruik met sterke lasten!  
(bijvoorbeeld koelkasten, ruimteverwarmingen, ovens, zware elektrische werktuigen en dergelijke).
- Defecte meervoudige contactdozen moeten onmiddellijk uit bedrijf worden genomen en milieuvriendelijk worden afgevoerd.
- Open het product niet! Bij storingen neemt u het product uit bedrijf (scheiden van de netvoeding) en raadpleegt u een elektricien of vakhandelaar.

### Reiniging en afvoer

- **VOORZICHTIG!** Voor de reiniging, het product van de stroomtoevoer scheiden. Gebruik voor de reiniging geen agressieve, bijtende of schurende reinigings- of oplosmiddelen. Voor de reiniging met reinigingsmiddelen moeten deze eerst op een onopvallende plek op het materiaal op verdraagzaamheid worden getest. Reinig het product met een iets vochtige doek en milde reinigingsmiddelen. Kalkarm water voorkomt slieren en kalkstrepen. Zorg er vóór opnieuw in bedrijf stellen voor dat het product volledig droog is. Er mag geen vloeistof in het apparaat dringen. **ATTENTIE!** Het binnendringen van vloeistof kan leiden tot kortsluiting.
- Elektrische apparaten zijn geen normaal huishoudelijk afval. Conform de toepasselijke wetgeving moeten verbruikte elektrische apparaten gescheiden worden verzameld en milieuvriendelijk worden gerecycled. Raadpleeg de plaatselijke autoriteiten over de mogelijkheden voor de verwijdering van uitgediende apparaten.
- Afvoer van batterijen: Batterijen zijn bijzonder afval en moeten door hiervoor bedoelde punten (handelaar, vakhandelaar, openbaar-gemeentelijke punten, afvalverwerkende ondernemingen) milieuvriendelijk worden afgevoerd. Batterijen kunnen giftige, zware metalen bevatten. Voer batterijen daarom niet af met het huishoudelijke afval!



### ATTENTIE

Neem bij alle werkzaamheden aan de elektrische installatie en bij elektrische aansluitwerkzaamheden de volgende veiligheidsregels in acht:

**AANWIJZING!** Installatie alleen door personen met desbetreffende elektrotechnische kennis en ervaring! \*)

Door een onvakkundige installatie brengt u het volgende in gevaar:

- uw eigen leven,
- het leven van de gebruikers van de elektrische installatie

Door een onvakkundige installatie ontstaat eventueel zware schade, bijvoorbeeld door brand. U bent persoonlijk aansprakelijk voor eventueel letsel of eventuele schade. Raadpleeg een elektricien!

\*) Vereiste vakkennis voor de elektrische installatie

Voor de installatie is in het bijzonder volgende vakkennis vereist:

- De toe te passen „5 veiligheidsregels“: Vrijschakelen: tegen opnieuw inschakelen beveiligen; stroomloze toestand vaststellen; aarden en kortsluiten; aangrenzende, onder spanning staande delen afdekken of beschermen;
- Selectie van geschikt gereedschap, meetapparaten en eventueel persoonlijke beschermingsuitrusting;
- Evaluatie van de meetresultaten;
- Selectie van het elektrische installatiemateriaal voor het garanderen van de uitschakelvoorwaarden;
- IP-coderingen;
- Inbouw van het elektrische installatiemateriaal;
- Soort elektrisch installatiemateriaal (TN-systeem, IT-systeem, TT-systeem) en de eruit volgende aansluitvoorwaarden (aansluiten aan de nulleider, aarding, vereiste aanvullende maatregelen etc.).





### Hrozí nebezpečí zranění v případě nedodržování těchto pokynů!

- Před uvedením do provozu a prvním použitím tohoto produktu je nutné si pozorně a pečlivě přečíst tento dokument. Musí být trvale uložen a při předání tohoto produktu dalšímu subjektu rovněž předán příjemci.
- Tento produkt není určen k tomu, aby ho bez dozoru používaly děti nebo osoby, které vyžadují dohled.
- Místo instalace vyberte tak, aby se v něm nevyskytovala vyšší vlhkost vzduchu nebo vyšší teploty, než jaké jsou uvedené v datovém listu, rozpouštědla, hořlavé plyny, prach nebo výpary (nebo obdobné emise).
- Přenosné vícenásobné zásuvky nejsou náhradou za pevnou instalaci.
- Vícenásobné zásuvky nejsou dimenzované pro trvalé použití s vysokou zátěží!  
(např. chladničky, pokojová topidla, pečení trouby, těžké elektrické nářadí apod.).
- Vadné vícenásobné zásuvky se musí neprodleně vyřadit z provozu a ekologicky zlikvidovat.
- Produkt neotvírejte! V případě závady vyřadte produkt z provozu (odpojte od síťového napájení) a obraťte se na odborného elektrikáře nebo specializovaného prodejce.

### Čištění a likvidace

- **POZOR!** Před čištěním odpojte produkt z elektrické sítě. Nepoužívejte k čištění agresivní, žíravé nebo abrazivní čisticí prostředky a rozpouštědla. Před čištěním čisticími prostředky se musí vyzkoušet jejich snášlivost s materiálem na skrytém místě. Čistíte výrobek mírně navlhčeným hadrem a jemnými čisticími prostředky. Měkká voda snižuje tvorbu šmouh a vápenatých stop. Před opětovným uvedením do provozu se ujistěte, že produkt je zcela suchý. Do zařízení se nesmí dostat žádná voda.  
**UPOZORNĚNÍ!** Vniknutí kapaliny může způsobit zkrat.
- Elektrická zařízení nepatří do komunálního odpadu. Podle platných zákonů se musí vysloužilá elektrická zařízení sbírat odděleně a odevzdat k ekologické recyklaci. Možnosti ekologické likvidace vysloužilých zařízení vám sdělí váš obecní nebo městský úřad.
- Likvidace baterií: S bateriemi se musí zacházet jako se zvláštním odpadem a musí se prostřednictvím příslušných míst (prodejce, specializovaný prodejce, veřejné sběrné dvory, komerční podniky zajišťující likvidaci) ekologicky zlikvidovat. Baterie mohou obsahovat jedovaté těžké kovy. Nevhazujte proto baterie do komunálního odpadu!



### UPOZORNĚNÍ

Při každém zásahu do elektrické instalace a pracích na elektrickém připojení dodržujte bezpečnostní pravidla:

**UPOZORNĚNÍ!** Instalaci smí provádět jen osoby s příslušnými elektrotechnickými znalostmi a zkušenostmi! \*)

Neodbornou instalací ohrožujete:

- vlastní život,
- život uživatelů elektrického zařízení.

Neodbornou instalací riskujete vážné věcné škody, např. v důsledku požáru. Hrozí vám osobní ručení za zranění osob a věcné škody. obraťte se na odborného elektrikáře!

\*) Potřebné odborné znalosti elektrické instalace.

Pro instalaci jsou nutné zejména tyto odborné znalosti:

- „5 pravidel bezpečnosti“, která se musí dodržovat: Odpojit od napětí; zajistit proti opětovnému zapnutí; ověřit nepřítomnost napětí; uzemnit a zkratovat; zakrýt nebo ohradit sousední části pod napětím;
- Výběr vhodného nářadí, měřicích přístrojů a popř. osobních ochranných pomůcek;
- Vyhodnocení výsledků měření;
- Výběr elektroinstalačního materiálu pro zajištění podmínek odpojení;
- Stupně krytí IP;
- Použití elektroinstalačního materiálu;
- Druh elektroinstalačního materiálu (TN-systém, IT-systém, TT-systém) a z toho plynoucí podmínky připojení (klasické nulování, ochranné zemnění, potřebná doplňující opatření atd.).



## Допълнителни инструкции за монтаж и безопасност



BG

### Опасност от нараняване при неспазване на тези инструкции!

- Преди пускане в експлоатация и първо използване на този продукт прочетете внимателно настоящия документ. Той трябва да се съхрани и при предаване на продукта също така да се връчи на получателя!
- Този продукт не е предназначен за употреба без надзор от деца или други подопечни!
- Когато избирате мястото на монтаж се уверете, че влажността на въздуха или температурите не са по-високи от посочените в листа с техническите характеристики, както и че няма влага, разтворители, запалими газове, прах или изпарения (или подобни емисии).
- Подвижните многоконтактни щепселни розетки не са заместители на неподвижния монтаж.
- Многоконтактните щепселни розетки не са предназначени за продължителна употреба под натоварване! (напр. хладилници, отоплителни уреди, фурни, тежки електрически инструменти и др.).
- Неизправните многоконтактни щепселни розетки трябва незабавно да се извадят от експлоатация и да се изхвърлят по екологично съобразен начин.
- Не отваряйте продукта! В случай на неизправност извадете продукта от експлоатация (изключете го от електрическата мрежа) и се обърнете към електротехник или специализиран дистрибутор.

### Почистване и изхвърляне

- **ВНИМАНИЕ!** Преди почистване изключете продукта от електрическата мрежа. За почистване не използвайте агресивни, корозивни или абразивни почистващи препарати или разтворители. Преди почистване с почистващи препарати избраният почистващ препарат трябва да бъде тестван за съвместимост на материала на закрито място. Почиствайте продукта с леко влажна кърпа и леки почистващи препарати. Водата с ниско съдържание на варовик намалява образуването на драскотини и варовикови ивици. Преди повторното пускане в експлоатация се уверете, че продуктът е напълно сух. В уреда не трябва да прониква течност. **ВНИМАНИЕ!** Проникването на течности може да доведе до късо съединение.
- Електрически уреди не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци. Според валидните закони използвани електрически уреди трябва да се събират разделно и да се рециклират по екологично съобразен начин. Информация за възможностите за изхвърляне на излезлия от употреба уред ще намерите във Вашата общинска или градска администрация.
- Изхвърляне на батериите: Батериите трябва да се третират като специални отпадъци и трябва да се изхвърлят от съответните органи (дилъри, специализирани дистрибутори, общински фирми за комунални услуги, фирми за преработване на отпадъци) по екологично съобразен начин. Батериите могат да съдържат отровни тежки метали. Затова не изхвърляйте батериите заедно с битовите отпадъци.



### ВНИМАНИЕ

При всякакви работи по електрическата инсталация и при електрическо свързване спазвайте следните правила за безопасност:

**УКАЗАНИЕ!** Монтажът трябва да се извършва само от лица със съответните електротехнически познания и опит! \*)

С неправилния монтаж застрашавате:

- собствения си живот,
- живота на потребителите на електрическото съоръжение

Неправилният монтаж може да доведе до сериозни материални щети, напр. пожар. Вие носите лична отговорност за телесни повреди и материални щети. Свържете се с електротехник!

\*) Необходими специални познания за електрическия монтаж

За монтажа са необходими следните специални познания:

- „5-те правила за безопасност“, които трябва да се спазват: Изключване; обезопасяване срещу повторно включване; установяване на липсата на напрежение; заземяване и съединяване на късо; покриване или ограждане на съседните, намиращи се под напрежение части;
- Избор на подходящи инструменти, измервателни уреди, а при необходимост, на лични предпазни средства;
- Оценка на резултатите от измерванията;
- Избор на материала за електрическата инсталация за осигуряване на условията за изключване;
- IP степени на защита;
- Монтаж на материала за електрическата инсталация;
- Вид на материала за електрическата инсталация (TN система, IT система, TT система) и произтичащите от това условия на свързване (класическо нулиране, защитно заземяване, необходими допълнителни мерки и т.н.).



### Fare for kvæstelser ved manglende overholdelse af disse henvisninger!

- Før idrifttagning og første brug af dette produkt skal dette dokument læses opmærksomt og omhyggeligt. Det skal opbevares permanent, og hvis produktet videregives, skal det også videregives til modtageren!
- Dette produkt er ikke beregnet til at blive anvendt af børn eller lignende umyndige uden opsyn!
- Ved valget af installationsstedet skal man sørge for, at der ikke findes højere luftfugtighed eller temperaturer end dem, der er angivet i databladet, fugtighed, opløsningsmidler, brændbare gasser, støv eller dampe (eller lignende emissioner).
- Flytbare multistikkdåser er ikke en erstatning for en fast installation.
- Multistikkdåser er ikke beregnet til konstant anvendelse med kraftige belastninger! (f.eks. køleskabe, radiatorer, bageovne, kraftige elværktøjer, o.lign.).
- Defekte multistikkdåser skal tages ud af drift med det samme og bortskaffes miljøvenligt.
- Åbn ikke produktet! Tag produktet ud af drift i tilfælde af fejl (afbryd fra netforsyningen), og kontakt en elektriker eller en faghandel.

### Rengøring og bortskaffelse

- **FORSIGTIG!** Afbryd produktet fra strømkredsløbet før rengøringen. Anvend ikke aggressive, ætsende eller skurende rengørings- eller opløsningsmidler til rengøringen. Før rengøringen med rengøringsmidler skal det valgte rengøringsmiddel kontrolleres for materialekompatibilitet på et skjult sted. Rengør produktet med en let fugtig klud og milde rengøringsmidler. Kalkfattigt vand reducerer striber og kalkaflejringer. Sørg for ny idrifttagning for, at produktet er fuldstændigt tørt. Der må ikke trænge væske ind i apparatet. **VIGTIG!** Det kan medføre en kortslutning, hvis der trænger væsker ind.
- Elektriske apparater må ikke tilføres husholdningsaffaldet. I henhold til gældende lovgivning skal brugte elektriske apparater indsamles separat og tilføres til en miljøvenlig genanvendelse. Muligheder for at bortskaffe det gamle apparat oplyses hos dine lokale myndigheder.
- Bortskaffelse af batterier: Batterier skal behandles som specialaffald og skal bortskaffes miljøvenligt af tilsvarende instanser (forhandlere, faghandlere, offentlige-kommunale instanser, professionelle renovationsvirksomheder). Batterier kan indeholde giftige tungmetaller. Smid derfor ikke batterier i husholdningsaffaldet!



### VIGTIGT

Følg følgende sikkerhedsregler ved hvert indgreb i elinstallationen og ved elektriske tilslutningsarbejder:

**BEM/ERK!** Installation må kun udføres af personer med aktuel elektroteknisk viden og erfaringer! \*)

Med en ukorrekt installation bringer du følgende i fare:

- dit eget liv
- det elektriske anlægs brugeres liv

Med en ukorrekt installation risikerer du alvorlige materielle skader, f.eks. på grund af brand. Du kan være personligt ansvarlig ved person- og materielle skader. Kontakt en elinstallatør!

\*) Nødvendig faglig viden til elinstallationen

Ved installationen er især følgende faglige viden nødvendig:

- De „5 sikkerhedsregler“, der skal anvendes: afbrydelse, sikring mod gentilkobling, konstatering, at der ikke er spænding, jordforbindelse og kortslutning, tildækning eller afspærring af tilstødende, spændingsførende dele
- valg af egnet værktøj, måleapparater og evt. personlige værnemidler
- analyse af måleresultaterne
- valg af elinstallationsmaterialet til sikring af frakoblingsbetingelserne
- IP-kapslingsklasser
- montering af elinstallationsmaterialet
- elinstallationsmaterialets type (TN-system, IT-system, TT-system) og tilslutningsbetingelserne, der følger heraf (klassisk nulling, beskyttelsesjordning, nødvendige ekstra foranstaltninger etc.).



## Täiendavad paigaldus- ja ohutusjuhised



EE

### Nende juhiste eiramisel on vigastusoht!

- Lugege käesolev dokument enne selle toote kasutuselevõtmist ja esimest kasutamist tähelepanelikult ja hoolikalt läbi. Seda dokumenti tuleb püsivalt säilitada ja anda toote edasiandmisel samuti saajale edasi!
- See toode ei ole ette nähtud järelevalveta kasutamiseks laste või sarnaste kaitset vajavate isikute poolt!
- Paigalduskoha valikul tagage, et ei esine kõrgemat õhuniiskust või temperatuure kui andmekardil nimetatud, niiskust, lahusteid, põlevaid gaase, toimu või aure (või sarnaseid emissioone).
- Portatiivsed mitmikpistikupesad ei asenda püsipaigaldist.
- Mitmikpistikupesad ei ole ette nähtud püsivaks kasutuseks suurte koormuste juures! (Nt külmikud, ruumi kütteseadmed, küpsetusahjud, suured mootortööriistad vms).
- Defektssed mitmikpistikupesad tuleb kohe käitusest eemaldada ja suunata keskkonnasõbralikku jäätmekäitluse.
- Ärge avage toode! Vea korral eemaldage seade käitusest (katkestage vooluvarustus võrgust) ja pöörduge elektriiku või müügiesindaja poole.

### Puhastamine ja jäätmekäitlus

- **ETTEVAATUST!** Lahutage enne puhastamist toode vooluvõrgust. Ärge kasutage puhastamiseks agressiivsed, söövitavaid või abrasiivseid puhastusvahendeid või lahusteid. Enne puhastusvahenditega puhastamist tuleb valitud puhastusvahendi materjalitaluvust varjatud kohas kontrollida. Puhastage toodet kergelt niiske lapi ja õrnade puhastusvahenditega. Lubjavaene vesi vähendab plekkide ja lubjatriipude teket. Veenduge enne taaskasutuselevõtmist, et toode on täielikult kuivanud. Vedelik ei tohi tungida seadme sisse. **TÄHELEPANU!** Vedelike sissetungimine võib põhjustada lühist.
- Elektriseadmed ei kuulu olmeprügi hulka. Vastavalt kehtivatele seadustele tuleb kasutatud elektriseadmed eraldi kokku koguda ja suunata keskkonnasäästlikku taaskasutusse. Oma valla- või linnavalitsusest saate teavet käitusest kõrvaldatud seadme jäätmekäitluse võimaluste kohta.
- Patareide jäätmekäitlus: Patareid kuuluvad ohtlike jäätmete hulka ja need tuleb selleks ettenähtud kohtades (müüja, müügiesindaja, kohalikud omavalitsused, kutselised jäätmekäitlusfirmad) suunata keskkonnasäästlikult jäätmekäitluse. Patareid võivad sisaldada mürgiseid raskemetalle. Selle tõttu ärge visake patareid olmeprügi hulka!



## TÄHELEPANU

Järgige elektripaigaldise igal avamisel ja elektriliste ühendustööde teostamisel järgmisi ohutusreeglid:

**JUHIS!** Paigaldamist võivad teostada ainult asjakohaste elektrotehniliste teadmiste ja kogemustega isikud! \*)

Asjatundmatu paigaldamisega ohustate te:

- teie enda elu,
- elektriseadme kasutajate elu.

Asjatundmatu paigaldamisega riskite te ulatuslike materiaalsete kahjude tekkimisega, nt põlengu tõttu. On oht, et te vastutate inimeste vigastuste ja materiaalsete kahjude korral isiklikult. Pöörduge elektrimontööri poole!

\*) Elektriliste paigaldustööde jaoks nõutavad erialateadmised

Paigaldustööde jaoks on eelkõige nõutavad järgmised erialateadmised:

- „5 turvareeglit“, mida tuleb rakendada: kaitsevahetamine; taasiselülitamise vastu blokeerimine; pingestamata oleku kindlakstegemine; maandamine ja lühistamine; läheduses asuvate pinge all olevate osade kinnikatmine või juurdepääsu blokeerimine;
- sobivate tööriistade, mõtteseadmete ja vajaduse korral isikukaitsevarustuse valimine;
- mõõtmistulemuste hindamine;
- väljalülitustingimustele vastava elektriinstallatsioonimaterjali valimine;
- IP-kaitseastmed;
- elektriinstallatsioonimaterjali monteerimine;
- elektriinstallatsioonimaterjali liik (TN-süsteem, IT-süsteem, TT-süsteem) ja sellest lähtuvad ühendamistingimused (klassikaline nullimine, kaitsemaandus, nõutavad täiendavad meetmed jne).



### Näiden ohjeiden noudattamatta jättämisestä aiheutuu loukkaantumisvaara!

- Tämä asiakirja tulee lukea tarkkaavaisesti ja huolellisesti läpi ennen tämän tuotteen käyttöönottoa ja ensimmäistä käyttökertaa. Se tulee säilyttää pysyvästi ja antaa tuotteen mukana vastaanottajalle, jos tuote luovutetaan eteenpäin!
- Tätä tuotetta ei ole tarkoitettu lasten tai muiden vastaavalla tavalla suojelua tarvitsevien henkilöiden itsenäiseen käyttöön!
- Asennuspaikkaa valittaessa on huolehdittava siitä, että siinä ei esiinny suurempaa ilmankosteutta tai tietolehtisessä mainittuja korkeampia lämpötiloja, märkyä, liuottimia, palavia kaasuja, pölyä tai höyryjä (tai vastaavia päästöjä).
- Siirrettävät jakorasiat eivät korvaa kiinteätä asennusta.
- Jakorasioita ei ole tarkoitettu käytettäväksi jatkuvasti suurilla kuormilla (esim. jääkaapit, huonelämmittimet, uunit, raskaat sähkötyökalut tms.).
- Vialliset jakorasiat täytyy poistaa välittömästi käytöstä ja hävittää ympäristöä säästävällä tavalla.
- Älä avaa tuotetta! Vikatapauksessa lopeta tuotteen käyttäminen (irrota sähköverkosta) ja käänny sähköalan ammattilaisen tai ammattikaupiaan puoleen.

### Puhdistaminen ja hävittäminen

- VARO! Irrota tuote sähköverkosta ennen sen puhdistamista. Älä käytä puhdistamiseen mitään voimakasvaikutteisia, syövyttäviä tai hankaavia puhdistus- tai liuotainaineita. Valitun puhdistusaineen sopivuus materiaalille tulee kokeilla näkymättömään kohtaan ennen puhdistamista. Puhdista tuote nihkeällä liinalla ja miedoilla puhdistusaineilla. Vähäkalkkinen vesi vähentää juovia ja kalkkiraitoja. Varmista ennen uutta käyttöönottoa, että tuote on kuivunut täysin. Laitteen sisään ei saa päästä nestettä. HUOMIO! Nesteiden pääsy laitteen sisään voi aiheuttaa oikosulun.
- Sähkölaitteet eivät kuulu kotitalousjätteen joukkoon. Voimassa olevien lakien mukaan käytetyt sähkölaitteet täytyy kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöä säästävään kierrätykseen. Tietoa loppuun käytetyn laitteen hävittämismahdollisuuksista saat kuntasi tai kaupunkisi hallinnosta.
- Paristojen hävittäminen: Paristot täytyy käsitellä ongelmajätteenä ja siksi ne tulee toimittaa vastaaviin paikkoihin (kauppias, ammattikauppias, julkiset kunnalliset toimijat, hävitysyritykset) hävitettäväksi ympäristöä säästävällä tavalla. Paristot voivat sisältää myrkyllisiä raskasmetalleja. Älä heitä paristoja siksi kotitalousjätteen joukkoon.



### HUOMIO

Noudata aina sähköasennukseen kajotessasi ja sähköisissä asennusteissä seuraavia turvallisuussääntöjä:

OHJE! Asennuksen saavat tehdä vain henkilöt, joilla on vastaavat sähkötekniset tiedot ja kokemus! \*)

Epäasiallisella asennuksella vaaranat:

- Oman henkesi,
- sähkölaitteen muiden käyttäjien hengen

Epäasiallisella asennuksella otat esim. tulipalosta aiheutuvia vakavia aineellisia vahinkoja koskevan riskin. Henkilövahinkojen ja aineellisten vahinkojen sattuessa voit joutua henkilökohtaisesti vastuuseen niistä. Käänny sähköasentajan puoleen!

\*) Sähköasennusten edellyttämä ammatillinen osaaminen

Asennus edellyttää erityisesti seuraavaa ammatillista osaamista:

- Sovellettavat "5 turvallisuussääntöä": Kytke pois päältä; estä takaisin päälle kytkeminen; totea jännitteettömyys; maadoita ja oikosulje; peitä tai erota viereiset jännitteiset osat;
- Sopivien työkalujen, mittalaitteiden ja mahd. henkilösuojainten valinta;
- Mittaustulosten arviointi;
- Sähköasennusmateriaalin valinta katkaisuehtojen varmistamiseksi;
- IP-kotelointiluokat;
- Sähköasennusmateriaalin asentaminen;
- Sähköasennusmateriaalin laji (TN-järjestelmä, IT-järjestelmä, TT-järjestelmä) ja siitä seuraavat liittäehdot (maadoitus ilman suojajohdinta, suojamaadoitus, vaadittavat turvatoimet jne.).



### Κίνδυνος τραυματισμού αν δεν τηρηθούν αυτές οι υποδείξεις!

- Πριν από την έναρξη λειτουργίας και την πρώτη χρήση του προϊόντος, το έγγραφο αυτό πρέπει να διαβαστεί με προσοχή. Θα πρέπει να φυλάσσεται μόνιμα, και σε περίπτωση μεταβίβασης του προϊόντος να παραδίδεται κι αυτό στον παραλήπτη!
- Το προϊόν αυτό δεν προορίζεται για χρήση χωρίς επίβλεψη από παιδιά ή άλλα άτομα που χρήζουν προστασίας!
- Κατά την επιλογή του σημείου εγκατάστασης, θα πρέπει να δοθεί προσοχή στο να μην υπάρχει υψηλότερη υγρασία ή θερμοκρασία από όσο αναφέρεται στο φύλλο δεδομένων, νερά, διαλυτικά, εύφλεκτα αέρια, σκόνης ή ατμοί (ή παρόμοιες εκπομπές).
- Μη σταθερά πολύπριζα δεν αντικαθιστούν μια σταθερή εγκατάσταση.
- Τα πολύπριζα δεν είναι σχεδιασμένα για συνεχή χρήση με μεγάλα φορτία (π.χ. ψυγεία, θερμαντήρες χώρου, φούρνοι, βαριά ηλεκτρικά εργαλεία κ.λπ.).
- Τα πολύπριζα που παρουσιάζουν βλάβη πρέπει να τίθενται αμέσως εκτός λειτουργίας και να απορρίπτονται με τον ενδεικνυόμενο τρόπο.
- Μην ανοίγετε το προϊόν! Σε περίπτωση βλάβης, αποσυνδέστε το προϊόν (αποσύνδεση από το δίκτυο) και απευθυνθείτε σε έναν ηλεκτρολόγο ή ένα εξειδικευμένο κατάστημα.

### Καθαρισμός και απόρριψη

- ΠΡΟΣΟΧΗ! Πριν από τον καθαρισμό, αποσυνδέετε το προϊόν από το δίκτυο παροχής ρεύματος. Για τον καθαρισμό μην χρησιμοποιείτε μέσα καθαρισμού ή διαλυτικά που είναι διαβρωτικά, καυστικά ή προκαλούν αποτριβή. Πριν από τον καθαρισμό με καθαριστικά προϊόντα, το επιλεγμένο προϊόν πρέπει να ελέγχεται σε ένα καλυμμένο σημείο ως προς τη συμβατότητά του με το υλικό. Καθαρίζετε το προϊόν με ένα ελαφρώς υγρό πανί και ήπια καθαριστικά. Το νερό με χαμηλή περιεκτικότητα σε άλατα μειώνει την εμφάνιση γραμμώσεων και κηλίδων από άλατα. Προτού θέσετε το προϊόν ξανά σε λειτουργία, βεβαιωθείτε ότι έχει στεγνώσει εντελώς. Δεν επιτρέπεται να εισχωρήσουν στη συσκευή υγρά. ΠΡΟΣΟΧΗ! Η εισχώρηση υγρών μπορεί να προκαλέσει βραχυκύκλωμα.
- Οι ηλεκτρικές συσκευές δεν περιλαμβάνονται στα οικιακά απορρίμματα. Σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους, οι παλιές ηλεκτρικές συσκευές πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να ανακυκλώνονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον. Για τις δυνατότητες απόρριψης της παλιάς συσκευής μπορείτε να ενημερωθείτε από τις δημόσιες αρχές της περιοχής σας.
- Απόρριψη μπαταριών: Οι μπαταρίες θεωρούνται ειδικά απορρίμματα και πρέπει να απορρίπτονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον σε κατάλληλα σημεία συλλογής (εμπορικά και ειδικά καταστήματα, δημόσιοι/δημοτικοί χώροι συλλογής, επιχειρήσεις διαχείρισης απορριμμάτων). Οι μπαταρίες ενδέχεται να περιέχουν βαρέα μέταλλα με τοξικές ιδιότητες. Μην πετάτε τις μπαταρίες στα οικιακά απορρίμματα!



### ΠΡΟΣΟΧΗ

Σε κάθε επέμβαση στην ηλεκτρολογική εγκατάσταση και κατά την εκτέλεση ηλεκτρολογικών εργασιών σύνδεσης, τηρείτε τους παρακάτω κανόνες ασφαλείας:

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ!** Η εγκατάσταση πρέπει να γίνεται από άτομα με σχετικές ηλεκτροτεχνικές γνώσεις και αντίστοιχη εμπειρία! \*)

Αν η εγκατάσταση δεν γίνει σωστά, ενέχει τους ακόλουθους κινδύνους:

- για την ίδια σας τη ζωή
- για τη ζωή των χρηστών της ηλεκτρικής εγκατάστασης

Μια εσφαλμένη εγκατάσταση ενέχει τον κίνδυνο σοβαρών υλικών ζημιών, π.χ. από πυρκαγιά. Σε περίπτωση τραυματισμών και υλικών ζημιών, υπάρχει φόβος να θεωρηθείτε προσωπικά υπεύθυνοι. Απευθυνθείτε σε έναν ηλεκτρολόγο εγκαταστάσεων!

\*) Απαιτούμενες ειδικές γνώσεις για την ηλεκτρολογική εγκατάσταση

Για την εγκατάσταση απαιτούνται ιδιαίτερα οι ακόλουθες ειδικές γνώσεις:

- Γνώση των «5 κανόνων ασφαλείας» που έχουν εφαρμογή: Απενεργοποίηση, ασφάλιση έναντι επανενεργοποίησης, διαπίστωση της απουσίας τάσης, γείωση, κάλυψη ή θωράκιση παρακειμένων στοιχείων που βρίσκονται υπό τάση.
- Επιλογή κατάλληλων εργαλείων, μετρητών και κατά περίπτωση ατομικό προστατευτικό εξοπλισμού.
- Αξιολόγηση των αποτελεσμάτων της μέτρησης.
- Επιλογή των υλικών ηλεκτρολογικής εγκατάστασης για τη διασφάλιση των προϋποθέσεων απενεργοποίησης.
- Κατηγορίες προστασίας IP.
- Τοποθέτηση του υλικού της ηλεκτρολογικής εγκατάστασης.
- Είδος του υλικού της ηλεκτρολογικής εγκατάστασης (σύστημα TN, IT, TT) και προϋποθέσεις σύνδεσης που απορρέουν από αυτό (κλασικός μηδενισμός, γείωση προστασίας, απαραίτητα πρόσθετα μέτρα κ.λπ.)



## Dodatne upute za montažu i sigurnosne upute



HR

### Nepriдрžavanje ovih uputa može dovesti do opasnosti od ozljeda!

- Prije puštanja u pogon i prve upotrebe ovog proizvoda treba pomno i temeljito pročitati ovaj dokument. Treba ga trajno pohraniti i proslijediti primatelju prilikom predaje proizvoda!
- Nije predviđeno da ovaj proizvod bez nadzora upotrebljavaju djeca ili druge osobe kojima je potrebna zaštita!
- Prilikom odabira mjesta za montažu treba paziti da nema velike vlažnosti u zraku, visokih temperature, vlage, otapala, zapaljivih plinova, prašine ili pare (ni sličnih emisija), osim onih koji su navedeni u listu s podacima.
- Prenosive višestruke utičnice nisu zamjena za fiksnu instalaciju.
- Višestruke utičnice nisu namijenjene za dugotrajnu upotrebu s velikim opterećenjem! (npr. hladnjaci, uređaji za grijanje prostorija, pećnice, teški električni alati i sl.).
- Neispravne višestruke utičnice treba smjestiti isključiti, odnosno zbrinuti na ekološki prihvatljiv način.
- Ne otvarajte uređaj! U slučaju greške isključite uređaj (odvojiti od mrežnog napajanja) i obratite se kvalificiranom električaru ili specijaliziranom trgovcu.

### Čišćenje i zbrinjavanje

- **OPREZ!** Proizvod prije čišćenja treba odvojiti od električne mreže. Prilikom čišćenja ne upotrebljavajte agresivna, nagrizajuća ili abrazivna sredstva za čišćenje niti otapala. Prije čišćenja sredstvom za čišćenje na zaklonjenom mjestu treba provjeriti podnosi li materijal odabrano sredstvo. Očistite proizvod lagano navlaženom krpom i blagim sredstvom za čišćenje. Mekana voda sprječava mrlje i crte od kamenca. Prije ponovnog puštanja u pogon vodite računa o tome da se proizvod potpuno osuši. U uređaj ne smije prodrijeti tekućina. **OPREZ!** Prodiranje tekućine može uzrokovati kratki spoj.
- Električni uređaji ne smiju se odlagati u kućni otpad. Prema važećim zakonima rabljene elektroničke uređaje treba zasebno prikupljati i reciklirati na ekološki prihvatljiv način. O mogućnostima zbrinjavanja dotrajalog uređaja možete se informirati u vašoj općinskoj ili gradskoj upravi.
- Zbrinjavanje baterija: S baterijama se mora postupati kao s posebnim otpadom te ih odgovorne službe (trgovci, specijalizirani trgovci, javne komunalne službe, poduzeća za zbrinjavanje otpada) moraju zbrinuti na ekološki prihvatljiv način. Baterije mogu sadržavati otrovne teške metale. Stoga ne odlažite baterije u kućni otpad!



### OPREZ!

Prilikom svakog zahvata u električnim instalacijama te pri radovima na električnim priključcima vodite računa o sljedećim sigurnosnim pravilima:

**NAPOMENA!** Montažu smiju obavljati samo osobe s odgovarajućim znanjem i iskustvom u području elektrotehnike! \*)

Nestručnom montažnom ugrožavate:

- vlastiti život,
- život korisnika električnog postrojenja

Nestručna montaža može dovesti do ozbiljne materijalne štete, npr. zbog požara. U slučaju materijalne štete ili štete nanese na osobama možda ćete morati osobno odgovarati. Obratite se elektroinstalateru!

\*) Znanja potrebna za električnu instalaciju

Za instalaciju su posebno potrebna sljedeća stručna znanja:

- Primjena „5 sigurnosnih pravila“: Isključiti; osigurati od ponovnog uključivanja; potvrditi beznaponsko stanje; uzemljiti i kratko spojiti; obližnje predmete koji su pod naponom prekriti ili ograditi;
- Odabir prikladnog alata, uređaja za mjerenje i po potrebi zaštitne opreme;
- Procjena rezultata mjerenja;
- Odabir materijala za električnu instalaciju radi osiguranja uvjeta isključivanja;
- Vrste IP zaštite;
- Ugradnja materijala za električnu montažu;
- Vrsta materijala za električnu montažu (TN sustav, IT sustav, TT sustav) i uvjeti priključivanja koji proizlaze iz toga (klasično nuliranje, zaštitno uzemljenje, potrebne dodatne mjere itd.).



### Az útmutató figyelmen kívül hagyása sérülésveszéllyel jár!

- A termék üzembe helyezése és első használata előtt figyelmesen és gondosan olvassa el ezt a dokumentumot. Hosszú ideig meg kell őrizni, és a termék továbbadásakor ezt is tovább kell adni!
- Ez a termék nem alkalmas gyermekek, vagy védelem alatt álló egyéb személyek általi, felügyelet nélkül történő használatra!
- A telepítés helyének kiválasztásakor gondoskodjon arról, hogy ne legyen magasabb a levegő páratartalma és a hőmérséklet a termék adattábláján megadott értékeknél, valamint ne legyen jelen nedvesség, oldószerek, éghető gázok, porok vagy gőzök (vagy egyéb hasonló anyag).
- A mozgatható elosztó csatlakozók nem helyettesítik a rögzített telepítést.
- Az elosztó csatlakozók nem alkalmasak nagy terheléssel történő tartós használatra  
(pl. hűtőszekrények, fűtőberendezések, tűzhelyek, nehéz elektromos készülékek vagy hasonlók.)
- A hibás elosztó csatlakozókat haladéktalanul helyezze üzemben kívül, és környezetbarát módon ártalmatlanítsa.
- Ne nyissa fel a terméket! Hiba esetén helyezze a terméket üzemben kívül (válassza le a hálózati áramellátásról), és forduljon villamosügyi szakemberhez vagy szaküzlethez.

### Tisztítás és ártalmatlanítás

- **VIGYÁZAT!** Tisztítás előtt válassza le a terméket a villamos hálózatról. A tisztításhoz ne használjon agresszív, maró vagy súroló tisztító- vagy oldószert. A tisztítószerrel történő tisztítás előtt végezzen próbát a kiválasztott tisztítószerrel egy nem látható helyen. A termék nedves ruhával és kímélő tisztítószerekkel tisztítsa. A lágy víz csökkenti a foltosodás és a vízköcsikok előfordulását. Az ismételt üzembe helyezés előtt győződjön meg arról, hogy a termék teljesen megszáradt-e. Nem juthat folyadék a készülék belsejébe.  
**FIGYELEM!** A folyadék bejutása rövidzárlathoz vezethet.
- Az elektromos készülékeket ne dobja a kommunális hulladékok közé. A hatályban lévő jogszabályok szerint az elhasznált elektromos készülékeket külön kell gyűjteni és környezetbarát módon újra kell hasznosítani. Az elhasznált készülék ártalmatlanításának lehetőségeiről kérdezze a helyi önkormányzatot.
- Elemek ártalmatlanítása: Az elemeket veszélyes hulladékként kell kezelni, és a megfelelő helyeken (kereskedőknél, szaküzletekben, kommunális és közintézményekben, ipari hulladékkal vállalatoknál) elhelyezett gyűjtőbe kell dobni. Az elemek mérgező nehézfémeket tartalmazhatnak. Ezért az elemeket ne dobja a kommunális hulladékok közé!



### FIGYELEM

Villanszerelés és az elektromos csatlakozókon végzett minden munka során tartsa be a következő biztonsági szabályokat:

**TANÁCSI!** A szerelést csak vonatkozó elektrotechnikai ismeretekkel és tapasztalatokkal rendelkező személy végezze! \*)

A szakszerűtlen szerelés esetén veszélyezteti:

- a saját életét,
- az elektromos berendezés felhasználójának életét

Szakszerűtlen szerelés esetén súlyos anyagi károk kockázata áll fenn pl. tűz miatt. Személyi vagy anyagi károk előfordulása esetén fennáll az Ön személyes felelősségének veszélye. Forduljon villanszerelőhöz!

\*) A villanszereléshez szükséges szakmai ismeretek

A szereléshez különösen az alábbi szakmai ismeretekre van szükség:

- Az alkalmazandó „5 biztonsági szabály”: Kikapcsolás; visszakapcsolás elleni védelem; feszültségmentesség megállapítása; földelés és rövidre zárás; szomszédos, feszültség alatt álló részek letakarása vagy elkerítése;
- Megfelelő szerszám, mérőeszköz és adott esetben egyéni védőeszköz kiválasztása;
- A mérési adatok kiértékelése;
- A villanszerelési anyagok kiválasztása az üzemszünet biztosításához;
- IP-védettség;
- A villanszerelési anyagok beszerelése;
- A villanszerelési anyagok típusai (TN-rendszer, IT-rendszer, TT-rendszer) és az azokból következő csatlakozási feltételek (klasszikus nullázás, védőföldelés, szükséges kiegészítő intézkedések stb.).





### Miesas bojājumu riski, kurus rada šo noteikumu neievērošana!

- Rūpīgi un uzmanīgi izlasiet šo dokumentu pirms izstrādājuma ekspluatācijas uzsākšanas un pirmās lietošanas. Turiet šo dokumentu pa rokai un nododiet to nākamajam izstrādājuma lietotājam!
- Šo izstrādājumu nedrīkst izmantot bērni vai citas līdzīgi aprūpējamas personas bez uzraudzības.
- Izvēloties elektroiekārtas uzstādīšanas vietu, jāparūpējas, lai gaisa mitrums vai temperatūra nepārsniegtu datu lapā norādīto mitruma, šķīdinātāju, uzliesmojošo gāzu, putekļu vai izgarojumu (vai līdzīgu emisiju) līmeni.
- Pārnēsājamās vairākligzdu kontaktrozetes nevar aizstāt vienu stacionāru kontaktrozeti.
- Vairākligzdu kontaktrozetes nav paredzētas pastāvīgai lietošanai elektroiekārtām, kas rada lielu energosistēmas slodzi! (*Piem., ledusskapji, telpu sildītāji, krāsnis, smagi darbarīki u.tml.*)
- Bojātas vairākligzdu kontaktrozetes nekavējoties jāizņem no ekspluatācijas un jālikvidē videi draudzīgā veidā.
- Neatveriet izstrādājumu! Bojājumu gadījumā pārtraukt izstrādājuma lietošanu (atvienot no elektrotīkla) un sazināties ar kvalificētu elektriķi vai izplatītāju.

### Tīrīšana un kopšana

- **UZMANĪBU!** Pirms tīrīšanas atvienot izstrādājumu no elektrotīkla. Tīrīšanai neizmantojot agresīvus, asus vai abrazīvus tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus. Pirms tīrīšanas ar mazgāšanas līdzekļiem neuzkrietošā vietā pārbaudīt izraudzītā tīrīšanas līdzekļa un izstrādājuma materiālu saderību. Tīrīt iekārtu ar viegli samitrinātu drānu un maigu mazgāšanas līdzekli. Atkaļķots ūdens samazina nogulšņu un kaļķa svītru veidošanos. Pirms atkārtotas iedarbināšanas pārlicināties, vai izstrādājumu ir pilnīgi sauss. Nepieļaut nekāda šķidruma iekļūšanu iekārtā. **UZMANĪBU!** Šķidruma iekļūšana iekārtā var izraisīt īssavienojumu.
- Elektroierīces nepieder pie sadzīves atkritumiem. Nokalpojušās elektroierīces ir jāsavāc atsevišķi un jāpārstrādā videi draudzīgā veidā atbilstoši spēkā esošajiem likumiem. Par iespējām izmantot nolietotas elektroiekārtas var uzzināt savā pašvaldībā vai pilsētas domē.
- Bateriju utilizācija: Baterijas ir bīstami atkritumi, un tās drošā veidā jāiznīcina attiecīgai iestādei (izplatītājs, mazumtirgotājs, valsts un pašvaldības iestādes, profesionāli atkritumu apsaimniekošanas uzņēmumi). Baterijas var saturēt toksiskus smagos metālus. Sakarā ar to aizliegts izmest baterijas sadzīves atkritumos!



### UZMANĪBU!

Veicot jebkādas darbus ar elektroiekārtu un elektriskajiem savienojumiem, jāievēro šādi drošības noteikumi:

**NORĀDĪJUMS!** Uzstādīt elektroiekārtu drīkst tikai personas ar atbilstošu elektrozinību apguves līmeni un praktisko pieredzi! \*)

Nepareizi uzstādīta elektroiekārta apdraud:

- Jūsu dzīvību,
- citu šīs elektroiekārtas lietotāju dzīvības

Nepareizi uzstādīta elektroiekārta rada nopietnu materiālo zaudējumu risku, piemēram, ugunsgrēka rezultātā. Jūs esat personiski atbildīgs par miesas bojājumu un īpašuma bojājumu rašanos. Pieaiciniet kvalificētu elektroiekārtu uzstādītāju!

\*) Elektroiekārtu uzstādīšanai nepieciešamās profesionālās zināšanas

Lai uzstādītu elektroiekārtas, īpaši nepieciešamas šādas profesionālās zināšanas:

- Piemērojamie „5 drošības noteikumi“: pilnībā atslēgt strāvas padevi; nodrošināties pret patvaļīgu iekārtas atkalieslēgšanu; pārlicināties, ka elektroiekārta nav spriegumaktīva; veikt mērēšanu un īsslēgšanu; nosegt vai norobežot blakusesošās spriegumaktīvās daļas;
- izvēlēties piemērotus instrumentus, mērinstrumentus un nepieciešamos individuālos aizsardzības līdzekļus;
- mērīšanas rezultātu novērtējums;
- elektroiekārtas materiālu atlase, lai nodrošinātu atslēgšanas nosacījumus;
- IP aizsardzības līmenis;
- elektroiekārtas materiālu montāža;
- elektroiekārtas materiālu veidi (TN sistēma, IT sistēma, TT sistēma) un no tiem izrietošie pieslēgšanas nosacījumi (klasiskā nullēšana, aizsargzemēšana, nepieciešamie papildpasākumi u.c.).



## Papildomos įrengimo ir saugos nuorodos



LT

### Sužeidimo pavojus nesilaikant šių nuorodų!

- Prieš paleidžiant ir pirmą kartą pradėdant naudoti šį produktą reikia atidžiai ir rūpestingai perskaityti šį dokumentą. Jį reikia saugoti ir perduodant produktą gavėjui perduoti kartu!
- Šis produktas neskirtas naudoti vaikams arba asmenims, kuriems globojamiems asmenims, jei jų neprižiūri kiti asmenys!
- Pasirenkant instaliavimo vietą reikia pasirūpinti, kad oro drėgnis arba temperatūra neviršytų specifikacijoje nurodytų verčių ir toje vietoje nebūtų šlapia, nebūtų tirpiklių, degių dujų, dulkių (ar panašių į aplinką patenkančių medžiagų) arba garų.
- Kelių vietų kištukiniai lizdai, kurių vieną galima keisti, nėra stacionarios instaliacijos pakaitalas.
- Kelių vietų kištukiniai lizdai nėra skirti nuolat naudoti didele apkrova!  
(Pvz., jungti šaldytuvus, kambarių šildytuvus, orkaites, sunkius elektros įrankius ir pan.).
- Sugedus kelių vietų kištukiniams lizdams reikia tuoj pat nutraukti jų naudojimą ir utilizuoti aplinkai saugiu būdu.
- Neatidarykite produkto! Atsiradus trikdžiai produktą išjunkite (atjunkite nuo el. tinklo) ir kreipkitės į elektriką arba specializuotą parduotuvę.

### Valymas ir atliekų tvarkymas

- **ATSARGIA!** Prieš valydami atjunkite produktą nuo elektros tinklo. Nevalykite agresyviais, esdinančiais arba šiuurkščiais valikliais arba tirpikliais. Prieš valydami valymo priemonėmis nematomoje vietoje patikrinkite, ar jos nekenkia medžiagai. Valykite produktą šiek tiek drėgna šluoste ir švelnia valymo priemone. Naudojant minkštą vandenį nelieka valymo pėdsakų ir kalkių juostų. Prieš vėl pradėdami naudoti įsitinkinkite, kad produktas visiškai išdžiūvęs. Į prietaisą neturi patekti vandens.  
**DĖMESIO!** Įsiskverbęs vanduo gali sukelti trumpąjį jungimą.
- Elektros prietaisų negalima mesti prie buitinių šiukšlių. Pagal galiojančius įstatymus senus elektros prietaisus reikia surinkti atskirai ir grąžinti aplinką tausojančiam perdirbimui. Teiraukitės savo rajono arba miesto savivaldybėje, kaip galite utilizuoti nebenaudojamą prietaisą.
- Baterijų tvarkymas: su baterijomis reikia elgtis kaip su pavojingomis atliekomis ir jas būtina atiduoti atitinkamiems surinkimo punktam (parduotuvėse, specializuotose parduotuvėse, viešuosiuose savivaldybių surinkimo punktuose, atliekų tvarkymo įmonėse) perdirbti aplinkai saugiu būdu. Baterijų sudėtyje gali būti nuodingų sunkiųjų metalų. Todėl nemeskite baterijų prie buitinių šiukšlių!



## DĖMESIO!

Atlikdami bet kokius darbus su elektros instaliacija ir prijungdami elektrą laikykitės toliau nurodytų saugos taisyklių.

**NUORODA!** Instaliuoti leidžiama tik asmenims, turintiems atitinkamų elektrotechnikos žinių ir patirties! \*)

Netinkamai instaliavę keliate pavojų:

- savo gyvybei;
- elektros įrangos naudotojų gyvybei.

Netinkama instaliacija kelia didelės daiktinės žalos pavojų, pvz., kilus gaisrui. Jūs galite būti patraukti atsakomybėn dėl žmonėms ir turtui padarytos žalos. Kreipkitės į elektriką!

\*) elektros instaliacijai reikalingų specialių žinių.

Instaliavimui ypatingai reikalingos tokios specialios žinios:

- taikytinos „5 saugos taisyklės“: atjunkti nuo įtampos; apsaugoti, kad nebūtų įjungta vėl; įsitikinti, kad įtampos tikrai nėra; įžeminti ir užtrumpinti; uždengti arba aptverti gretimas dalis, kuriose yra įtampa;
- tinkamų įrankių, matuoklių ir, jei reikia, asmeninės apsaugos priemonių parinkimas;
- matavimo rezultatų įvertinimas;
- elektros instaliacijos priemonių parinkimas išjungimo sąlygoms užtikrinti;
- IP apsaugos klasės;
- elektros instaliacijos priemonių įmontavimas;
- elektros instaliacijos priemonių rūšis (TN sistema, IT sistema, TT sistema) ir susijusios prijungimo sąlygos (klasikinis įžeminimas, apsauginis įžeminimas, reikalingos papildomos priemonės ir t. t.).



## Uzupełniające wskazówki dotyczące instalacji i bezpieczeństwa



PL

### Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń w przypadku nieprzestrzegania niniejszych wskazówek!

- Przed uruchomieniem i pierwszym użyciem produktu należy uważnie przeczytać niniejszy dokument. Dokument należy zachować do ewentualnego późniejszego wykorzystania i przekazania wraz z produktem następnemu użytkownikowi!
- Z niniejszego produktu nie mogą korzystać dzieci bez nadzoru ani żadne inne osoby wymagające szczególnej opieki!
- Przy wybieraniu miejsca instalacji unikać takich czynników, jak wyższa aniżeli podana w karcie danych wilgotność powietrza lub temperatury, wilgoć, rozpuszczalniki, gazy łatwopalne, pyły lub pary (lub tym podobne emisje).
- Przenośne listwy zasilające nie zastępują instalacji wykonanej na stałe.
- Listew zasilających nie wolno używać z odbiornikami o trwałym, wysokim obciążeniu! (np. lodówki, grzejniki, piekarniki, ciężkie elektronarzędzia itp.).
- Uszkodzone listwy zasilające należy niezwłocznie wyłączyć z eksploatacji i zutilizować zgodnie z przepisami ochrony środowiska.
- Nigdy nie otwierać urządzenia! W razie wystąpienia jakiegokolwiek błędu wyłączyć produkt z eksploatacji (odłączyć od zasilania sieciowego) i zwrócić się z nim do elektryka lub sprzedawcy.

### Czyszczenie i utylizacja

- **OSTROŻNIE!** Przed przystąpieniem do czyszczenia odłączyć produkt od sieci elektrycznej. Do czyszczenia nie używać żadnych agresywnych, żrących lub szorujących środków czyszczących lub rozpuszczalników. Przed przystąpieniem do czyszczenia środkami czyszczącymi sprawdzić w mało widocznym miejscu, czy wybrany środek czyszczący nie zniszczy powierzchni. Produkt czyścić szmatką zwilżoną lekko łagodnym płynem do czyszczenia. Czyszczenie miękką wodą zapewni brak smug i osadów z kamienia. Przed ponownym uruchomieniem produktu zaczekać, aż będzie on całkowicie suchy. Do środka urządzenia nie może przedostać się żadna ciecz. **UWAGA!** Przedostanie się cieczy do środka może doprowadzić do zwarcia.
- Urządzeń elektrycznych nie wolno wyrzucać do odpadów z gospodarstw domowych. Zużyte urządzenia elektryczne muszą być poddane segregacji i recyklingowi zgodnie z obowiązującymi przepisami o ochronie środowiska. Informacje na temat możliwości utylizacji wysłużonego sprzętu można otrzymać w urzędzie gminy lub miasta.
- Utylizacja baterii: Zużyte baterie należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami o ochronie środowiska w przeznaczonych do tego punktach jako odpad specjalny (sprzedawca, punkt serwisowy, przedsiębiorstwa komunalne, komercyjne firmy utylizacyjne). Baterie mogą zawierać trujące metale ciężkie. W związku z tym baterii nie wolno wyrzucać do odpadów z gospodarstw domowych.



### UWAGA

Przy każdej ingerencji w instalację elektryczną i przy pracach przyłączeniowych należy przestrzegać następujących zasad bezpieczeństwa:

**WSKAZÓWKA!** Instalacja dozwolona wyłącznie przez osoby o dostatecznej wiedzy z dziedziny elektrotechniki i doświadczeniu! \*)

Wskutek niewłaściwej instalacji stwarzasz zagrożenia dla:

- Twojego własnego życia,
- życia użytkownika instalacji elektrycznej

Niewłaściwie wykonana instalacja może również skutkować poważnymi uszkodzami materialnymi, np. wskutek pożaru. Za spowodowanie szkód osobowych i materialnych grozi pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej. Należy zwrócić się do elektryka!

\*) Wymagana specjalistyczna wiedza z zakresu instalacji elektrycznych

Przy instalacji wymagana jest znajomość następujących zasad:

- „5 zasad bezpieczeństwa”: odłączyć; zabezpieczyć przed ponownym włączeniem, sprawdzić brak napięcia; wykonać uziemienie i zwarcie; przykryć lub oddzielić od sąsiednich części będących pod napięciem;
- Dobór odpowiednich narzędzi, mierników i ewentualnie środków ochrony indywidualnej;
- Ocena wyników pomiaru;
- Dobór materiałów elektroinstalacyjnych w celu zapewnienia warunków bezpiecznego wyłączenia;
- Stopnie ochrony IP;
- Montaż materiałów elektroinstalacyjnych;
- Rodzaj materiałów elektroinstalacyjnych (układ TN, układ IT, układ TT) oraz wynikające z tego warunki przyłączeniowe (standardowe uziemienie, uziemienie ochronne, wymagane działania dodatkowe itp.).



### Perigo de ferimento em caso de incumprimento das indicações/advertências!

- Antes da colocação em funcionamento e da primeira utilização deste produto, ler atentamente este documento. Deve conservá-lo e entregá-lo junto com o produto, caso venha a cedê-lo a terceiros!
- A utilização deste produto não está prevista para crianças ou pessoas que necessitem de supervisão!
- Ao escolher o local de instalação, garantir que o mesmo não apresenta uma humidade elevada ou temperaturas semelhantes às que se encontram indicadas na ficha de dados, zonas molhadas, solventes, gases inflamáveis, poeiras ou vapores (ou emissões semelhantes).
- As tomadas múltiplas amovíveis não são um substituto de uma instalação fixa.
- As tomadas múltiplas não são adequadas para uma utilização permanente com cargas elevadas! (por ex. frigoríficos, aquecedores e radiadores, fornos, equipamento elétrico pesado, entre outros).
- As tomadas múltiplas danificadas devem ser imediatamente retiradas de serviço e devidamente recicladas.
- Não abra o produto! Em caso de falha, coloque o aparelho fora de serviço (desligue-o da rede de alimentação) e dirija-se a um electricista ou revendedor especializado.

### Limpeza e eliminação

- CUIDADO! Antes da limpeza, desligar o aparelho da corrente elétrica. Não utilizar agentes de limpeza nem solventes agressivos, abrasivos ou cáusticos para limpar o aparelho. Antes da limpeza com agente de limpeza, verificar a compatibilidade do produto num local coberto. Limpe o produto com um pano ligeiramente humedecido e um agente de limpeza suave. Água pouco calcária reduz a formação de estrias e de marcas de calcário. Antes de voltar a colocar o produto em funcionamento, certifique-se de que está totalmente seco. Não pode haver penetração de substâncias líquidas no aparelho.  
ATENÇÃO! A penetração de substâncias líquidas pode provocar curto-circuito.
- Os aparelhos elétricos não devem ser eliminados junto com o lixo doméstico. Nos termos das leis aplicáveis, os aparelhos elétricos devem ser reciclados separadamente e colocados num eletrão. Pode obter informação sobre as opções de eliminação de aparelhos em fim de vida útil junto das entidades camarárias ou de freguesia.
- Eliminação de pilhas/baterias: As pilhas/baterias devem ser consideradas lixo especial e devem ser recicladas em conformidade (junto dos concessionários, comércio especializado, entidades públicas, empresas de reciclagem de lixo), de forma ambientalmente correta. Pilhas e baterias podem conter metais pesados tóxicos. Como tal, não devem ser eliminadas com o lixo doméstico!



### ATENÇÃO

Em cada intervenção na instalação elétrica e todos os trabalhos elétricos subsequentes, respeitar os seguintes regulamentos de segurança:

ATENÇÃO! A instalação deve ser da competência exclusiva de técnicos que disponham de conhecimentos eletrotécnicos e experiência compatíveis! \*)

Uma instalação incorreta constitui perigo:

- para a sua vida,
- a vida do utilizador do sistema elétrico

Uma instalação incorreta constitui risco de danos materiais graves, por exemplo, devido a incêndio. Em caso de danos pessoais e de danos materiais, é pessoalmente responsável pelos mesmos. Consulte um instalador elétrico!

\*) Conhecimentos técnicos necessários para a instalação elétrica

Para a instalação são necessários os seguintes conhecimentos técnicos:

- "5 Regras de segurança" aplicáveis: Desbloquear; proteger contra religamento; verificar a inexistência de tensão; ligação à terra e curto-circuitar; cobrir e isolar componentes adjacentes, sob tensão;
- Seleção de ferramentas adequadas, aparelhos de medição e, caso necessário, equipamento de proteção individual;
- Avaliação dos resultados de medição;
- Seleção do material da instalação elétrica para salvaguarda das condições de desconexão;
- Tipos de proteção IP;
- Montagem do material da instalação elétrica;
- Tipo de material da instalação elétrica (Sistema TN, Sistema TI, Sistema TT) e condições de conexão respetivas (colocação a zeros clássica, aterramento de proteção, medidas adicionais necessárias, etc.).



### Pri nedodržiati týchto pokynov hrozí nebezpečenstvo poranenia!

- Pred uvedením tohto výrobku do prevádzky a jeho prvým použitím si pozorne a dôkladne prečítajte tento dokument. Dokument trvalo uschovajte a pri odovzdaní výrobku príjemcovi ho odovzdajte spolu s výrobkom!
- Tento výrobok nie je určený na používanie deťom bez dozoru alebo podobne osobám s ustanoveným opatrovníkom!
- Pri výbere miesta inštalácie zabezpečte, aby nemalo vyššiu vlhkosť vzduchu alebo teploty, ako sú uvedené v technickej špecifikácii, aby bolo bez výskytu vlhkosti, rozpúšťadiel, horľavých plynov, prachu alebo pár (alebo podobných emisií).
- Prenosné viacnásobné zásuvky nie sú náhradou za pevnú inštaláciu.
- Viacnásobné zásuvky nie sú určené na trvalé používanie s vysokou záťažou! (napr. chladničky, ohrievače do miestností, rúry, ťažké elektrické náradia, apod.).
- Poškodené viacnásobné zásuvky vyradte z prevádzky a ekologicky zlikvidujte.
- Výrobok neotvárajte! V prípade poruchy výrobok vyradte z prevádzky (odpojte od elektrickej siete) a obráťte sa na kvalifikovaného elektrikára alebo špecializovaného predajcu.

### Čistenie a likvidácia

- **POZOR!** Pred čistením výrobok odpojte od elektrickej siete. Na čistenie nepoužívajte agresívne, korozívne alebo abrazívne čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá. Pred čistením pomocou čistiacich prostriedkov vyskúšajte na skrytom mieste znášanlivosť zvoleného čistiaceho prostriedku s materiálom. Výrobok vyčistite mierne navlhčenou handričkou a jemnými čistiacimi prostriedkami. Voda s nízkym obsahom vápených zložiek znižuje tvorbu šmúh a pruhov. Pred opätovným uvedením do prevádzky zabezpečte, aby bol výrobok úplne vysušený. Do zariadenia nesmie preniknúť žiadna kvapalina. **POZOR!** Vniknutie kvapalín môže spôsobiť skrat.
- Elektrické a elektronické zariadenia nepatria do domového odpadu. Podľa platných zákonov sa použité elektrické prístroje musia dať do separovaného zberu a odovzdať na ekologickú recykliáciu. O možnostiach likvidácie použitého zariadenia sa môžete informovať na vašom obecnom alebo mestskom úrade.
- Likvidácia batérií: S batériami je potrebné zaobchádzať ako s nebezpečným odpadom a príslušné subjekty (predajca, špecializovaný predajca, verejné komunálne orgány, komerčné spoločnosti na likvidáciu odpadu) ich teda musia likvidovať environmentálne vhodným spôsobom. Batérie môžu obsahovať toxické ťažké kovy. Batérie preto nevyhadzujte do domového odpadu!



### POZOR

Dbajte, prosím, pri každom zásahu do elektroinštalácie a pri prácach súvisiacich s elektrickým pripojením na nasledujúce bezpečnostné pravidlá:

**UPOZORNENIE!** Inštaláciu smú vykonávať len osoby s príslušnými elektrotechnickými znalosťami a skúsenosťami! \*)

Neodbornou inštaláciou ohrozujete:

- svoj vlastný život,
- život používateľov elektrického zariadenia.

Neodbornou inštaláciou riskujete vážne poškodenie majetku, napr. v dôsledku požiaru. Hrozí, že budete niesť osobnú zodpovednosť za poškodenie zdravia a majetku. Obráťte sa na inštalatéra elektrických zariadení!

\*) požadované znalosti na inštaláciu elektrických zariadení

Na vykonávanie inštalácie sa vyžadujú predovšetkým nasledujúce odborné znalosti:

- „5 pravidiel bezpečnosti“, ktoré je nevyhnutné dodržať: vypnutie; zabezpečenie proti opätovnému zapnutiu; kontrola odpojenia od napätia; uzemnenie a skratovanie; zakrytie alebo ohradenie vedľajších zariadení pod napätím;
- výber vhodného náradia, meracích prístrojov a prípadne osobných ochranných prostriedkov;
- vyhodnotenie výsledkov meraní;
- výber elektroinštaláčného materiálu na zabezpečenie podmienok odstavenia;
- spôsoby ochrany krytom podľa klasifikácie IP;
- zabudovanie elektroinštaláčného materiálu;
- druh elektroinštaláčného materiálu (systém elektrickej siete TN, systém IT, systém TT) a výsledné podmienky pripojenia (klasické nulovanie, ochranné uzemnenie, potrebné doplnkové opatrenia atď.).



### Nevarnost poškodbe v primeru neupoštevanja teh navodil!

- Pred zagonom in prvo uporabo tega izdelka natančno in skrbno preberite ta dokument. Treba ga je trajno shraniti in ga v primeru posredovanja izdelka prav tako izročiti prejemniku!
- Ta izdelek ni predviden za uporabo s strani otrok ali oseb z zmanjšanimi sposobnostmi brez nadzora!
- Pri izbiri mesta namestitve poskrbite, da ni večje zračne vlažnosti ali višjih temperatur, kot je navedeno na podatkovnem listu, mokrote, topli, vnetljivih plinov, prahu ali hlapov (ali podobnih emisij).
- Premične razdelilne vtičnice ne nadomeščajo fiksne namestitve.
- Razdelilne vtičnice niso namenjene trajni uporabi z močnimi obremenitvami! (npr. za hladilnike, sobne grelnike, pečice, težka električna orodja itn.).
- Okvarjene razdelilne vtičnice je treba nemudoma izključiti in odstraniti na okolju varen način.
- Izdelka ne odpirajte! V primeru napake izključite izdelek (ločite ga od električnega omrežja) in se obrnite na električarja ali specializiranega prodajalca.

### Čiščenje in odstranjevanje

- **PREVIDNO!** Pred čiščenjem odklopite izdelek z električnega omrežja. Za čiščenje ne uporabljajte agresivnih, korozivnih ali abrazivnih čistil ali topil. Pred čiščenjem s čistili je treba izbrano čistilo preizkusiti na skritem mestu za skladnost materiala. Izdelek čistite z rahlo vlažno krpo in blagimi čistili. Voda z nizko vsebnostjo apnenca zmanjšuje madeže in lise zaradi apnenca. Pred ponovnim zagonom se prepričajte, da je izdelek popolnoma suh. V napravo ne sme prodreti tekočina!  
**POZOR!** Vdor tekočine lahko povzroči kratek stik.
- Električne naprave ne sodijo med gospodinjske odpadke. V skladu z veljavnimi zakoni je treba rabljeno električno opremo zbirati ločeno in reciklirati na okolju prijazen način. Za možnosti odstranjevanja odslužene naprave se obrnite na svojo občinsko ali mestno upravo.
- Odstranjevanje baterij: Baterije je treba obravnavati kot posebne odpadke in jih odlagati na ustreznih mestih (trgovci, specializirani prodajalci, javne komunalne službe, komercialna podjetja za odstranjevanje odpadkov) na okolju prijazen način. Baterije lahko vsebujejo strupene težke kovine. Zato baterij ne odlagajte med gospodinjske odpadke!



### POZOR

Za vsak poseg v električno napeljavo in za električne priključke upoštevajte naslednja varnostna pravila:

**NAPOTEK!** Namestitvev lahko izvajajo samo osebe z ustreznim elektrotehničnim znanjem in izkušnjami! \*)

Z nepravilno namestitvijo ogrožate:

- svoje življenje,
- življenje uporabnika električnega sistema.

Nestrokovna namestitvev lahko povzročijo hudo materialno škodo, npr. zaradi požara. Osebo ste odgovorni za telesne poškodbe in materialno škodo. Obrnite se na električarja!

\*) Potrebna strokovna znanja za električno napeljavo

Za namestitvev so zlasti potrebna naslednja strokovna znanja:

- »5 varnostnih pravil«, ki jih je treba upoštevati: odklopite iz omrežja; zaščitite pred ponovnim vklopom; preverite, ali je vzpostavljeno breznapetostno stanje; ozemljite in zvežite na kratko; prekrijte ali predelite sosednje dele, ki so pod napetostjo;
- izbira ustreznega orodja, merilnih instrumentov in po potrebi osebne zaščitne opreme;
- vrednotenje rezultatov meritev;
- izbira materiala za električno napeljavo za zagotovitev izklopa;
- IP-zaščite;
- montaža materiala za električno napeljavo;
- vrsta materiala za električno napeljavo (sistem TN, sistem IT, sistem TT) in nastali priključni pogoji (klasično ničenje, zaščitna ozemljitev, potrebni dodatni ukrepi itd.).



### Skaderisk om anvisningarna inte observeras!

- Före idrifttagning och första användning av denna produkt ska detta dokument läsas igenom noggrant. Dokumentet ska förvaras med produkten och skickas med produkten vid vidareförsäljning!
- Produkten får inte användas utan tillsyn av barn eller omyndiga personer!
- Välj en installationsplats med följande egenskaper: låg luftfuktighet och låg temperatur enligt databladet, ingen fukt, inga lösningsmedel, inga brännbara gaser, inget damm och inga ångor (eller liknande emissioner).
- Mobila grenuttag är inte en ersättning/lösning för en fast installation.
- Grenuttag är inte lämpliga för konstant användning under hög belastning!  
(T.ex. kylskåp, värmeelement, ugnar, vattenkokare, tunga elverktyg etc.).
- Defekta grenuttag ska tas ur drift omedelbart och avfallshanteras miljövänligt.
- Öppna inte produkten! Vid fel ska produkten tas ur drift (kopplas bort från nätet), kontakta sedan en elektriker eller en återförsäljare.

### Rengöring och avfallshantering

- **FÖRSIKTIGT!** Före rengöringen ska produkten kopplas bort från elnätet. Använd inga aggressiva, frätande eller polerande rengörings- eller lösningsmedel. Före rengöringen med rengöringsmedel ska det utvalda rengöringsmedlet testas på ett dolt ställe, så att materialet inte skadas. Rengör produkten med en fuktigt trasa och ett mildt rengöringsmedel. Kalkfattigt vatten minskar kalkspår och märken. Säkerställ att produkten är helt torr innan den tas i bruk igen. Ingen vätska får tränga in i apparaten.  
**OBSERVERA!** Om vätskor tränger in kan detta orsaka kortslutning.
- Elektriska apparater får inte kastas i hushållssoporna. Enligt gällande lagar måste förbrukade elektriska apparater avfallshanteras separat och återvinnas miljövänligt. Information om avfallshantering av förbrukade apparater finns att hämta hos din kommun.
- Avfallshantering av batterier ska hanteras som specialavfall och avfallshanteras miljövänligt (återförsäljare, offentliga återvinningsstationer, kommersiella återvinningscentraler). Batterier kan innehålla giftiga tungmetaller. Batterier får inte kastas i hushållssoporna!



### OBSERVERA

Observera följande säkerhetsregler före varje arbete på den elektriska installationen och de elektriska anslutningarna:

**ANVISNING!** Får endast installeras av personer med tillräckliga kunskaper och erfarenhet inom elektroteknik! \*)

Vid en felaktig installation uppstår:

- Fara för ditt eget liv
- Livsfara för användaren av den elektriska anläggningen

Vid en felaktig installation finns det risk för svåra saksador, t.ex. brand. Du har personligt ansvar vid person- och saksador. Kontakta en elektriker!

\*) Nödvändiga kunskaper för elinstallationer

För installationen krävs följande kunskaper:

- De "5 säkerhetsreglerna" ska tillämpas: Aktivera, säkra mot återkoppling, säkerställ spänningsfrihet, jorda och kortslut, täck över eller koppla bort närliggande delar som står under spänning.
- Välj lämpliga verktyg, mätinstrument och eventuellt personlig skyddsutrustning.
- Utvärdera mätresultat.
- Välj el-installationsmaterial för att säkerställa villkoren för bortkoppling.
- IP-skyddsklassificeringar.
- Montering av el-installationsmaterial.
- Typ av el-installationsmaterial (TN-system, IT-system, TT-system) och deras anslutningsvillkor (klassisk nollning, skyddsjord, nödvändiga extramaterial etc.).